

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 29 (1956)

Heft: 7

Artikel: Der Kurort Bürgenstock = Le Bürgenstock villégiature en Suisse centrale

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-779575>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

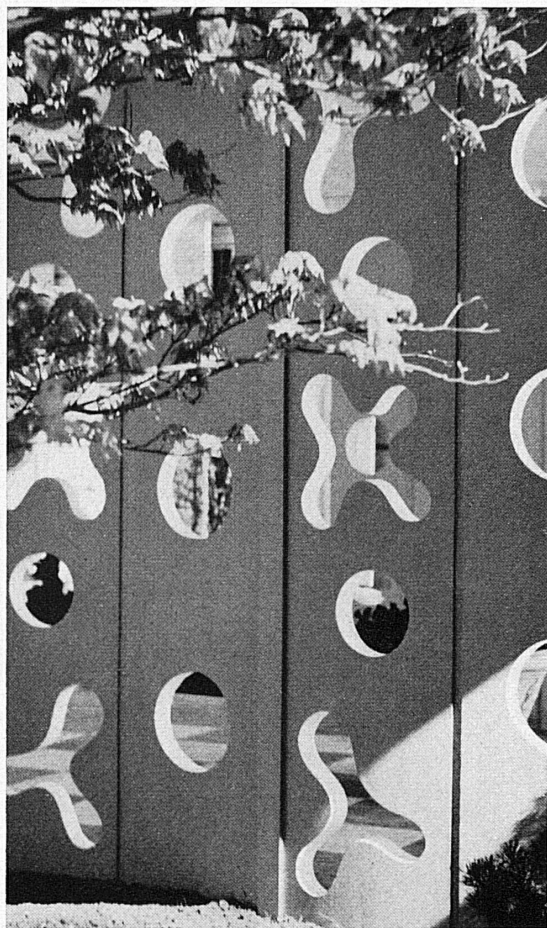
*Teilstück vom Eingang zur
Terrasse des Palace-Hotels.*

*Partie de l'entrée conduisant
à la terrasse du Palace-Hôtel.*

*Particolare dell'accesso alla
terrazza del Palace-Hotel.*

*Entrance to the terrace of the
Palace Hotel.*

*Parte de la salida a la terraza
del Palace-Hotel.
Photo F. Frey*



Die Hotelbauten auf dem Bürgenstock wahren eine festliche Monumentalität, die da, wo sie sich am reinsten äußert, noch an den Spätklassizismus anklängt. In ihren Sälen leben vergangene Jahrhunderte in Kunstwerken weiter. Zu den bedeutendsten unter ihnen zählen zwei Bilder des Flamen Franz Snyders (1579-1657), so die «Früchteverkäuferin». Farbaufnahme Schultheß, Zürich.

Gärten, Schwimmbad, Bar und Basars auf dem Bürgenstock reden aber ganz die Sprache unserer Zeit. Es greifen heute dort oben überall Tradition der Gastlichkeit und Moderne reizvoll ineinander über.

La masse majestueuse des hôtels du Bürgenstock présente à plus d'un endroit, toutes les caractéristiques rappelant le style classique tardif. On trouve dans les salons des œuvres d'art du passé. Citons parmi les plus remarquables deux portraits du Flamand Franz Snyders (1579-1657) dont la délicieuse «Venduse de fruits».

Les jardins, la piscine, le bar et le bazar du Bürgenstock représentent le goût du jour, mais on rencontre partout sur la montagne la respectable tradition hôtelière tempérée du plus agréable modernisme.

The hotels on the Bürgenstock have preserved their festive monumentality, and among them some will remind you of the late classical period. In their rooms you will find many rare art works of historic value, including two well-known paintings by the Flemish artist Franz Snyders (1579-1657). One of them is "The Fruit Merchant".

On the other hand, the gardens, swimming pool, bar and bazaars on the Bürgenstock are up-to-date and modern in every way. As traditional hospitality and modern comfort go hand in hand, the Bürgenstock has become a charming Swiss holiday resort.

TRADITION UND MODERNE AUF BÜRGENSTOCK

TRADITION ET MODERNISME COTE A COTE AU BÜRGENSTOCK

OLD TRADITIONS AND MODERN CONVENIENCES ON THE BÜRGENSTOCK

*Blick durch ein Bullauge in die
Tiefe des Schwimmbassins.*

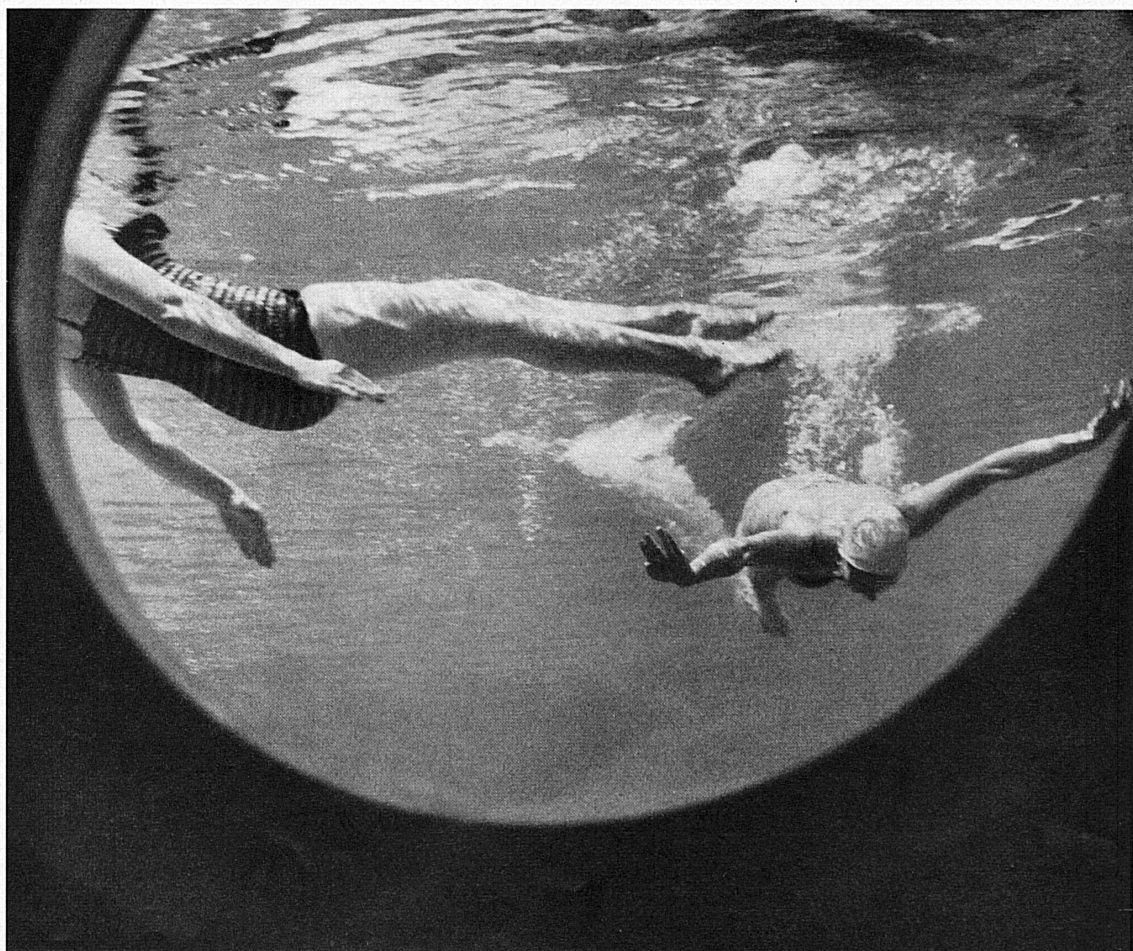
*Cet œil-de-bœuf vous permet
de sonder les profondeurs
de la piscine.*

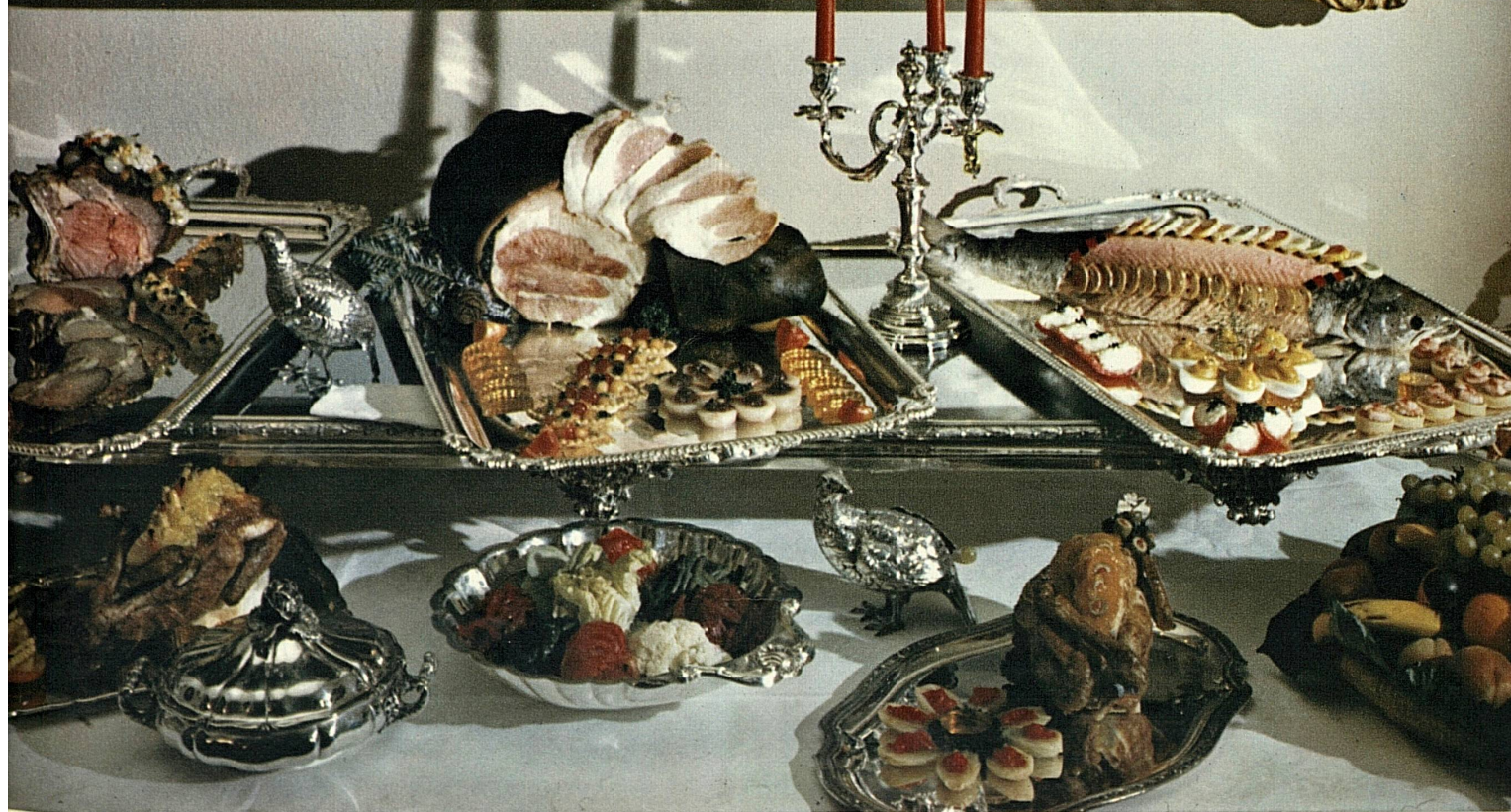
*Attraverso un apposito oblò
si scruta dal fondo la piscina.*

*View through a window into the
depths of the swimming pool.*

*Vista del fondo de la piscina
a través de una portilla.*

Photo Hans Steiner, Bern





◀ Le costruzioni sul Bürgenstock erano di una solenne monumentalità che, dove si presenta più pura, concorda col neoclassicismo. Accolte in quelle sale, risuscitano accenti dei secoli passati parecchie opere d'arte. Fra le più notevoli, due tele del fiammingo Franz Snyders (1579-1657), e particolarmente «La venditrice di frutta».

Però colassù, giardini piscina, bare e bazar sono decise espressioni del nostro tempo. E insomma sul Bürgenstock la tradizione dell'ospitalità e il richiamo della modernità si compenetrano armoniosamente.

◀ Los hoteles del Bürgenstock conservan su aspecto monumental florido que, donde se manifiesta con mayor pureza, recuerda las postrimerías del clasicismo. En sus salones, las obras de arte rememoran siglos pasados. Entre las más notables de esas obras figuran dos cuadros del pintor flamenco Franz Snyders (1579-1657); uno de ellos «La vendedora de fruta».

Pero los jardines, la piscina, los bares y los bazares del Bürgenstock nos hablan absolutamente el lenguaje de nuestro tiempo. Allí arriba se entrelazan atractivamente la tradición de la hospitalidad y lo moderno.

DER KURORT BÜRGENSTOCK

LE BÜRGENSTOCK
VILLÉGIATURE
EN SUISSE CENTRALE

Drei große Häuser sitzen im Sattel eines bewaldeten Felsrückens, der tief in den Vierwaldstättersee hineingreift. Von ihren Terrassen weitet sich der Blick nach Norden über die Bucht von Luzern ins Mittelland, eine Sicht über Hügel und Seen unter offenem Himmel, die jeder Witterung eindruckliche Bilder abgewinnt. Nach Süden aber sind es nahe alpine Naturformen, vom Herdengeläute erfülltes Bergbauernland und der Blick auf das Hochgebirge, welche dem Gast von der Schweiz erzählen. So wohnt dem Bürgenstock allein durch seine Lage die Stellung eines Mittlers inne, frühzeitig erfaßt von einer initiativen Hotellerie.

Die äußere Architektur der drei Häuser – sie zählen zusammen fünfhundert Betten – wußte eine Einfachheit zu wahren, die für die Zeit ihrer Erbauung nicht mehr selbstverständlich gewesen ist. Ohne falsche Monumentalität behaupten sie sich in der Landschaft, wie es einmal vollendet die ersten klassizistischen Berghotels taten. In ihrem Innern aber ließ sich extremster Luxus aus dem Tiefland nieder, der in kristallinen Leuchtern besonders festlich hängen blieb. Mehr noch: Die Säle der drei Häuser bergen echte künstlerische Werte, eine Bildersammlung, der wiederum eine Mittlerrolle zukommt. Das niederländische 17. Jahrhundert mit seiner Sinnesfreudigkeit und die dem spätromantischen Empfinden verhaftete pathetisch-ernste Alpenmalerei der Schweiz bilden ihre Pole. Dazwischen aber geistert das französische Dix-huitième durch Bilder und Tapiserien, die uns nicht selten als Wunschbilder immerwiederkehrender Träume des Städters erscheinen: seiner Sehnsucht nach Gegensätzlichkeiten, nach der einfachen Natur.

Mit den Gärten des Kurortes Bürgenstock wurde nun in den vergangenen Jahren eine unserem heutigen Empfinden entsprechende Zone gestaltet, die Mittlerin zwischen den Extremen ist, die der Luxus in der Nachbarschaft naturnaher Gegebenheiten hervorruft. Zwanglos führen ihre Pfade in stilles Weid- und Waldland. Oft ist es nur der raffinierte Wechsel eines Blumenreichtums, durch den man die Regie erahnt. Ein Schwimmbad für die Hotelgäste krönt eine Felsenkuppe: der Ingenieur setzte den See auf den Berg. Eine Piazza entstand am Kopf der Bergstation der Bürgenstockbahn mit heiteren Läden, in denen Mode, Goldschmiede- und Uhrmacherkunst schweizerische Spitzenerzeugnisse zeigen.

Der Swimming-Pool der Bürgenstock-Hotels, ein Sommergarten für deren Gäste, wo auch Konzerte und Modeschauen veranstaltet werden. Das zweite Bild zeigt ein «Weekend d'Élégance», organisiert vom Schweizerischen Exportverband der Bekleidungsindustrie.

La piscine de l'hôtel au milieu d'un délicieux jardin d'été où les hôtes assistent à des concerts et à des défilés de haute-couture. La deuxième image montre un «Weekend d'Élégance» organisé par l'Association suisse d'exportation de l'industrie du vêtement.

Lo Swimming-Pool degli alberghi del Bürgenstock, un giardino estivo dove sono organizzati concerti e mostre di moda. La seconda illustrazione mostra un «Weekend d'Élégance» organizzato dalla Lega esportatrice svizzera dell'Industria dell'abbigliamento.

The swimming pool of the Bürgenstock Hotel, in a summer garden for the guests where concerts and fashion shows are held. The second photo shows a «Weekend of Elegance» organized by the Export Association of the Swiss Clothing Industry. Photos F. Frey, Milou Steiner

El swimming-pool del hotel Bürgenstock, jardín veraniego para sus huéspedes, donde tienen lugar también conciertos y desfiles de modas. La segunda ilustración muestra un «Weekend de la elegancia», organizado por la Asociación de exportación de la industria suiza del vestido.

Es übertrug sich etwas vom Geist eines Frank Lloyd Wright, überseeischer Weitsinn also, auf die jüngsten Bürgenstockbauten und rief so ein reizvolles Zusammenspiel von Tradition und Moderne.

ksr

Trois grands bâtiments au creux d'une arête rocheuse boisée dont la forêt descend très avant dans le lac des Quatre-Cantons. Des terrasses l'œil effleure, au nord, la baie de Lucerne pour concentrer sa vision sur un pays de collines et de lacs dont l'aspect varie avec les caprices de l'atmosphère. Au sud, des pâturages alpestres où tintent les sonnaillies des troupeaux, des chalets et en fond de toile, les hautes cimes qui parlent de la Suisse au cœur de nos hôtes. Le Bürgenstock, centre montagnard, a été exploité très tôt par une industrie hôtelière pleine d'initiative et d'allant.

Si l'on considère l'architecture des trois maisons, elle est simple, ce qui, au temps où elles furent bâties, n'allait pas de soi. Elles dominent le paysage comme le firent les premiers hôtels de montagne. Mais à l'intérieur, le luxe pharminieux de la plaine a grimpé jusque sur les sommets et est resté suspendu aux lustres de cristal. Mieux encore: Une collection de tableaux, centre artistique dont les pôles sont la peinture plantureuse et joyeuse des maîtres hollandais du 17^e siècle et la peinture alpestre suisse, teintée de romantisme tardif, à la fois pathétique et sérieuse. Ici et là des représentants du 18^e siècle français sous forme de tapisseries ou de tableaux, exprimant le rêve jamais assouvi du citadin de goûter enfin aux contrastes simples de la paix des champs.

Le jardin du Bürgenstock: Une merveille où les fleurs cultivées et sauvages foisonnent. De faciles sentiers mènent dans les pâturages et la forêt. Un changement subtil de la flore indique seul qu'une régie veille. Une piscine sur un groupe de rochers: L'ingénieur s'est plu à transporter le lac à la montagne! Près de la gare du chemin de fer, une placette vivante avec de gais magasins de mode, d'orfèvrerie et d'horlogerie où l'on vend des produits suisses de qualité.

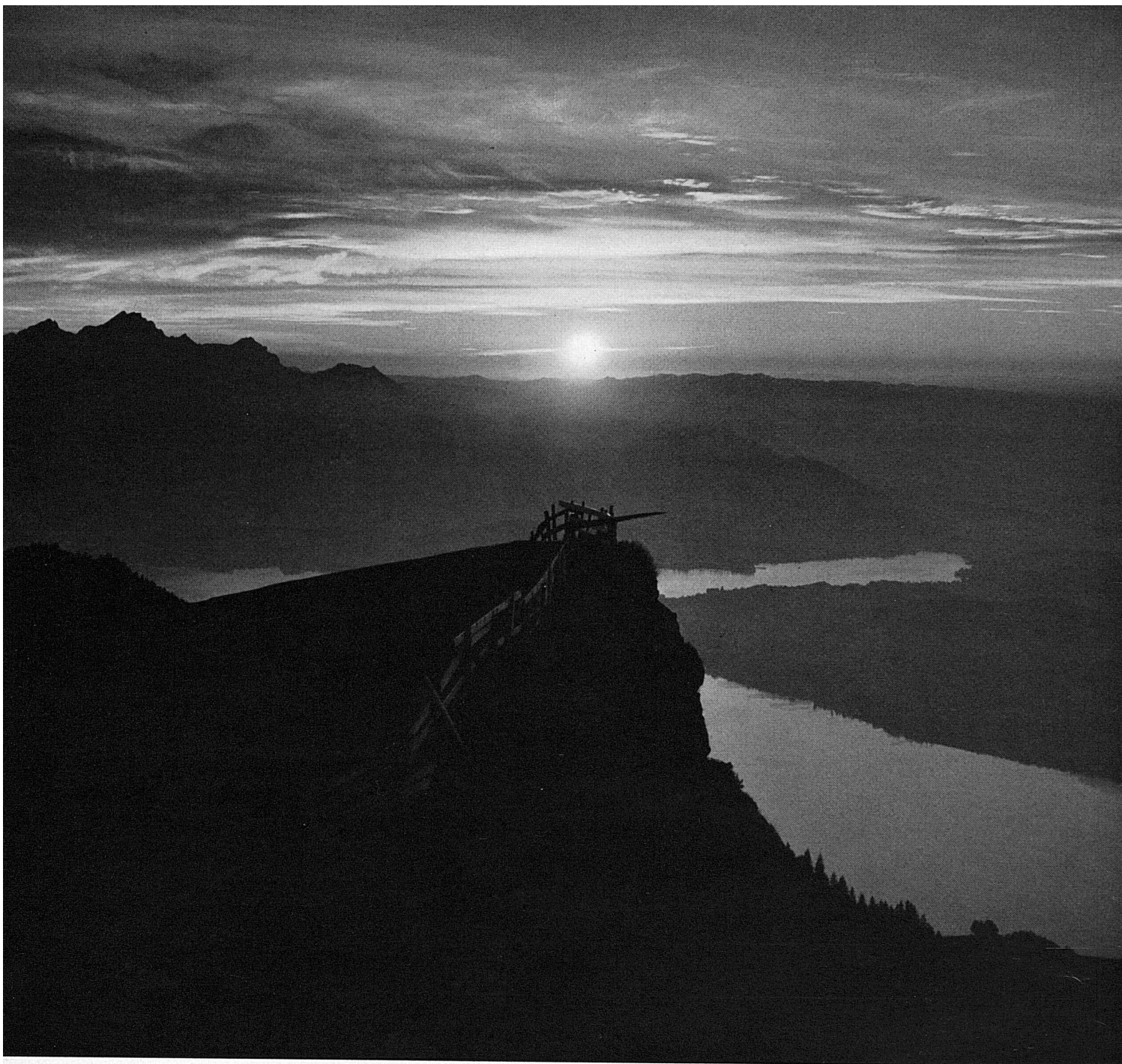
Si l'esprit d'un Frank-Lloyd Wright flotte au Bürgenstock – un esprit ouvert au vent du large – autour des nouveaux bâtiments, c'est pour que la tradition et le modernisme jouent ensemble le plus ravissant des jeux.

ksr



TRADIZIONE E MODERNITÀ SUL BÜRGENSTOCK
 LO TRADICIONAL Y LO MODERNO EN EL BÜRGENSTOCK





▲ Rigi Kulm beim Sonnenuntergang. Bei dieser «außerordentlichen Weitumsicht» erlebt man hier «die mannigfaltigsten und interessantesten Beleuchtungen und herrliche Lichteffekte» (Heinrich Keller, 1816). Über die Zeiten des Sonnenaufgangs wurde der Hotelgast seit alters durch Affichen orientiert (Bild rechts oben). Photo F. Engesser

Le Rigi Kulm au coucher du soleil. Ce vaste panorama présente les éclairages les plus divers et les plus intéressants, comme les effets de lumière les plus glorieux (Heinrich Keller, 1816). Depuis toujours, grâce à des affiches, les hôtes sont au courant de l'heure où se lève le soleil. (Image à droite, en haut.)

Il Rigi Kulm al tramonto. Qui l'occhio spazia lontano in un'atmosfera che si schiarisce e si colora delle più varie luci alternantisi in mirabili effetti (Heinrich Keller, 1816). Sull'ora della levata del sole, dai tempi andati provvidero ad orientare gli ospiti dell'albergo appositi affissi (a destra in alto).

La cumbre del Rigi en una puesta de sol. En ese panorama extraordinariamente vasto se goza de los más variados, interesantes y deliciosos efectos de luz (Heinrich Keller, 1816). Por medio de carteles, se orienta siempre a los huéspedes sobre las boras de salida del sol (ilustración arriba a la derecha).

Blick vom Pilatus (2123 m ü. M.) auf die Hochalpen. Am linken Bildrand die Engelberger Alpen. Am Horizont rechts der Bildmitte zwei markante Viertausender des Berner Oberlandes: die Pyramide des Finsteraarborns und rechts davon über dem Felsgrat des Berglistocks das Große Schreckhorn. Photo Giegel SVZ

Vue du Pilate (2123 m) sur les Alpes. Tout à gauche, les Alpes d'Engelberg. Au fond et à droite, deux imposants quatre mille de l'Oberland bernois: la pyramide du Finsteraarhorn et, à sa droite, dominant le pic du Berglistock, le Grand Schreckhorn.

La vista dal Pilatus (2123 m) verso i culmini alpini. All'estremità sinistra le Alpi di Engelberg. All'estremo orizzonte a destra, due colossi sui quattromila: la piramide del Finsteraarborn e, ancora più a destra, sopra la cresta rocciosa del Berglistock, il grande Schreckhorn.

Vista desde el Pilatus (2123 m de altitud) sobre los Altos Alpes. A la izquierda de la imagen, los Alpes de Engelberg. Al horizonte, en el centro de la imagen, a la derecha, dos imponentes cimas de 4000 metros, del Oberland bernés: la pirámide del Finsteraarborn y, a la derecha de la misma, por encima de la cresta del Berglistock, el Gran Schreckhorn.